

Ovaj prijevod sastoji se od  
listova: 3 / stranica: 2  
Br. ov. 173/20  
Datum: 15.10.2020.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika

Ovjereni prijevod s engleskog jezika

**Izjava o svojstvima**

Ref.: ZK-T-T/02/06

/logotip: Zalakerámia/

1. **Tip proizvoda** za identifikaciju: keramičke pločice, suho prešane  
**GLAZIRANE UNUTRAŠNJE PODNE PLOČICE**

Tip proizvoda	Nazivna veličina (cm)
ZBP, ZZP, ZPD slova (1-999) + najviše 5 brojeva (30 000-99 999) KBX ili KBK ili KBR + 19xx-2xxx godina/brojevi (1-999) Naziv iz fantastike	30x30, 45x45, 20x60, 20x50
Dekoratívni elementi elegantnog naziva	Posebni

2. **Predloženo područje namjene:** obloga za unutrašnje zidove i podove koji nisu izloženi smrzavanju

3. **Proizvođač:**

Zalakerámia Zártkörűen Működő Részvénytársaság, H-8946 Tófej, Rákóczi út 44.

TEL: (36) 92/566-400, FAKS: (36) 369-070 Info: (36) 80/34-34-34,

E-poošta: info@zalakeramia.hu, web: www.zalakeramia.hu

4. Sustav ocjene i potvrde konzistentnosti svojstva kao što je navedeno u Aneksu V: *Sustav 4*

5. **Deklarirana svojstva:**

Bitne značajke	Svojstva	Tehnička norma
Vodupojnost	E > 10%	EN 14411: 2016 grupa BIII aneks L
Savojna čvrstoća	≥ 15 N/mm <sup>2</sup> ≥ 12 N/mm <sup>2</sup>	EN 14411: 2016 grupa BIII aneks L
Čvrstoća na lom debljina ≥ 7,5 mm debljina < 7,5 mm	≥ 600 N ≥ 200 N	EN 14411: 2016 grupa BIII aneks L
Reakcija na vatru	A1	Bez ispitivanja, 96/603/EC
Otpornost na mraz	Nije potrebna	EN 14411: 2016 grupa BIII aneks L
Otpornost na toplinski šok	Prema normi	EN 14411: 2016 grupa BIII aneks L
Prianjanje	S vezivnim cementom: 0,5 N/mm <sup>2</sup> S disperzijskim ljepljivom: 1,0 N/mm <sup>2</sup> S reaktivnom ljepljivom smolom: 2,0 N/mm <sup>2</sup>	EN 14411: 2016 grupa BIII aneks L
Otpornost na klizanje	NPD	DIN 51 130, DIN 51 097
Otpornost na habanje	Naveo proizvođač (PEI 2,3,4,5) Navedena na pakiranju	ISO 10545-7
Izdržljivost	Prema normi	PTK.6.1695(2) bekezdés
Veličina i kvaliteta površine	Prema normi	EN 14411: 2016 grupa BIII aneks L
Otpornost na sredstva za bojanje (razred)	min.3	EN 14411: 2016 grupa BIII aneks L
Kemijska otpornost (razred) na kiseline i lužine niske koncentracije	GLA	EN 14411: 2016 grupa BIII aneks L

Ovjereni prijevod s engleskog jezika

na kiseline i lužine visoke koncentracije na kućanske kemikalije i aditive za bazene	NPD min. GB	
Ispuštanje opasnih tvari - kadmija - olova	Prema normi Prema normi	EN 14411: 2016 grupa BIII aneks L

6. Svojstva proizvoda navedenoga u točki 1. u skladu su s deklariranim svojstvima u točki 5.

7. **Prvi standardni test:** akreditirani ispitni laboratorij Építésügyi Minőségellenőrző Innovációs (ÉMI) Kht (Neprofitno društvo za kontrolu kvalitete i inovacije u građevinarstvu), 1113 Budimpešta Diószegi út. 37. FC-A137K-16358-2018 TVB: M-4062/2006-2011

8. Ova izjava o svojstvima izdana je u skladu sa zahtjevima navedenima u Uredbi (EU) br. 305/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 9. ožujka 2011. godine.

9. Ova izjava o svojstvima izdaje se pod punom odgovornošću proizvođača navedenog u točki 3. Potpis za i u ime proizvođača:

Tófej, 6. ožujka 2020.

Dr. Jaramani Rafik  
Predsjednik i izvršni direktor  
*/vlastoručni nečitki potpis/*

Hadnagy Zoltán  
Financijski direktor  
*/vlastoručni nečitki potpis/*

*/pečat: ZALAKERÁMIA Zártkörűen Működő*

*Részvénytársaság*

*8946 Tófej, Rákóczi út 44/*

*ZALAKERÁMIA Zártkörűen Működő*

*Részvénytársaság*

*8946 Tófej, Rákóczi út 44.*

Kraj prijevoda s engleskog jezika

**Broj 173/20**

Ja, Petra Pasarić, stalni sudski tumač za francuski, ruski i engleski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1985/17 od 10. srpnja 2018. g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Zagreb, 15.10.2020.



## Declaration of Performance

Ref.: ZK-T-T/02/06



Zalakerámia

1. **Type of product for identification:** ceramic tiles, dry pressed  
**GLAZED INDOOR FLOOR TILES**

type of product	nominal size (cm)
ZBP, ZZP, ZPD letters (1-999)+ maximum 5 numbers (30 000 -- 99 999)	30x30, 45x45, 20x60, 20x50
KBX or KBK or KBR + 19xx 2xxx year/number (1-999)	
Fantasy name	
decor elements with fancy name	special

2. **Proposed field of utilization:** covering inside wall and floor surfaces not exposed to freezing
3. **Producer:**  
 Zalakerámia Zártkörűen Működő Részvénytársaság, H-8946 Tófej, Rákóczi u. 44.  
 TEL.: (36) 92/566-400, FAX: (36) 369-070 Info: (36) 80/34-34-34,  
 E-mail: info@zalakeramia.hu, web: www.zalakeramia.hu
4. **System of assessment and verification of constancy of performance as set out in Annex V.: System 4**
5. **Performance according to declaration:**

essential characteristics	performance	technical specification
water absorption	E>10%	EN 14411: 2016 group BIII annex L
bending strength	≥ 15 N/mm <sup>2</sup> ≥ 12 N/mm <sup>2</sup>	EN 14411: 2016 group BIII annex L
breaking strength thickness ≥ 7,5 mm thickness < 7,5 mm	≥ 600 N ≥ 200 N	EN 14411: 2016 group BIII annex L
reaction to fire	A1	without testing, 96/603/EC
frost resistance	not required	EN 14411: 2016 group BIII annex L
thermal shock resistance	as per norm	EN 14411: 2016 group BIII annex L
adhesion	with bonding cement: 0.5 N/mm <sup>2</sup> with dispersion adhesives: 1.0 N/mm <sup>2</sup> with reactive resin adhesives: 2.0 N/mm <sup>2</sup>	EN 14411: 2016 group BIII annex L
slip resistance	NPD	DIN 51 130, DIN 51 097
wear resistance	indicated by manufacturer (PEI 2,3,4,5) indicated on packing	ISO 10343-7
durability	as per norm	PTK.6.1695(2) bekezdés
size and quality of surface	as per norm	EN 14411: 2016 group BIII annex L
resistance against staining agents (class)	min.3	EN 14411: 2016 group BIII annex L
chemical resistance (class) against low concentrate acids and alkalis against high concentrate acids and alkalis household chemicals and swimming pool additives	GLA NPD min. GB	EN 14411: 2016 group BIII annex L
release of hazardous substances - cadmium - lead	as per norm as per norm	EN 14411: 2016 group BIII annex L

6. The performance of the product identified in point 1 is in conformity with the declared performances in point 5.
7. **First standard test:** Accredited Test Laboratory of Építészeti Minőségellenőrző Innovációs (EMI) Kft.  
 (Non-profit Company for Quality Control and Innovation in Building), 1113 Budapest Diószegi u. 37.  
 FC-A137K-16358-2018 TVB: M-4062/2006-2011
8. The performance declaration has been issued in compliance with the requirements specified in the Regulation (EU) No 305/2011 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2011.
9. This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 3.  
 Signed for and on behalf of the manufacturer by:

Tófej, 6<sup>th</sup> Márc 2020

Dr. Jarmani Rafik  
 Chairman and CEO

ZALAKERÁMIA Zártkörűen Működő Részvénytársaság  
 8946 Tófej, Rákóczi u. 44.  
 Hadnagy Zoltán  
 Financial director